

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА НЕОБХОДИМО ТЩАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ



LAVOR **PRO**

TEKNA⁴

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
WAARSCHUWING: LEES ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN.



TEKNA 4

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОЕЧНОЙ МАШИНЫ

ТАБЛИЧКА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ

Проверить соответствие технических данных, указанных на паспортной табличке, параметрам электрической сети и водоснабжения, к которым должна быть подключена машина.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ СЕ

Нижеподписавшаяся компания:

LAVOR via J.F. Kennedy, 12, Италия
46020 Pegognaga (MN)

Заявляет с полной ответственностью, что машина:

ИЗДЕЛИЕ: Мойка высокого давления
МОДЕЛЬ, ТИП:
Tekna 4

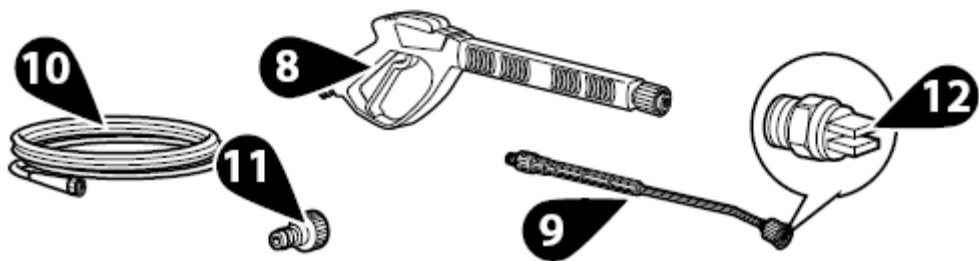
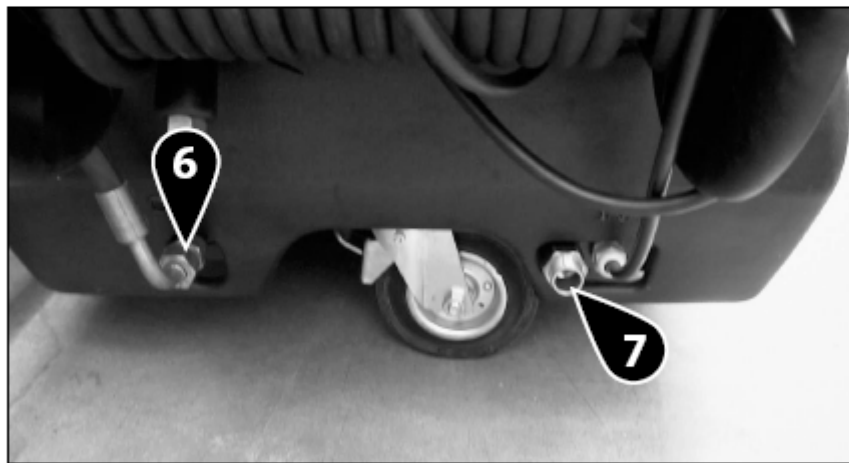
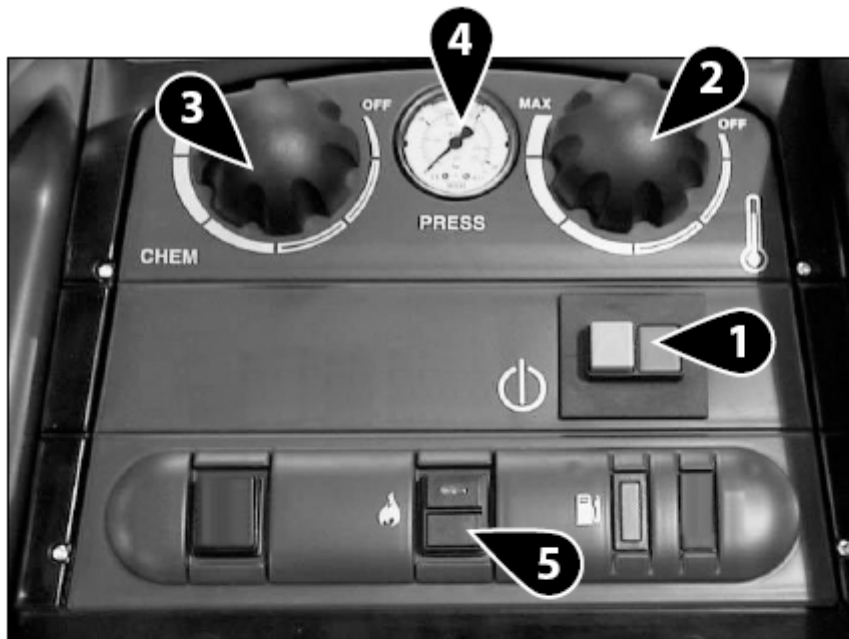
Соответствует требованиям директив 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 и последующим модификациям 93/68, 91/263 и 92/31, а также требованиям стандартов EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN 61000-6-1:2002, EN 61000-6-3:2002, EN ISO 12100-1:04 и EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 31/91/2005

Giancarlo Lanfredi – Генеральный директор

(подпись)

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р ГОСТАНДАРТ РОССИИ	
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ	
№ РОСС ИТ .MT20. В04515	Срок действия с 26.04.2004 по 25.04.2007
№ 6098565	
ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ РОСС RU.0001.11MT20 Некоммерческая организация "Фонд поддержки потребителей"- ОС "МАДИ-ФОНД" 125829, г. Москва, Ленинградский пр.-т, д.64, т. 155-04-45, 155-07-78	
ПРОДУКЦИЯ Оборудование для уборочно-моющих работ (см. приложение), запасные части и аксессуары к нему, серийный выпуск	код ОК 005 (ОКП):
СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИИМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ ГОСТ Р 51151-98 (п.п. 3.1.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.2, 3.3.1, 3.3.3, 3.4.1-3.4.3, 3.6.6; 3.7.4, 3.7.6-3.7.8, 4.1.4, 4.1.5)	код ТН ВЭД: (см. приложение)
ИЗГОТОВИТЕЛЬ LAVORWASH S.p.A., 46020, Via J.F. Kennedy, 12, Pegognaga (Mantova), Италия	
СЕРТИФИКАТ ВЫДАН LAVORWASH S.p.A., 46020, Via J.F. Kennedy, 12, Pegognaga (Mantova), Италия	
НА ОСНОВАНИИ - протокола испытаний № 04/563Г от 22.04.2004 испытательной лаборатории ИЛ "СМ-ТЕСТ" (рег. № РОСС RU.0001.21.MP23); - сертификата ISO 9001 № 50 100 3710 от 07.01.2003, выданного TUV	
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ Маркировка продукции производится знаком соответствия по ГОСТ Р 50460-92	
	Руководитель органа А.М. Иванов инженер, специалист
	Эксперт В.В. Гаевский инженер, специалист
Сертификат имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации	
© Московская типография Голубка, 2003.	



ОСНОВНЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

- | | |
|--|--|
| 1 – Включение | 7 – Водяной впускной патрубок + фильтр |
| 2 – Регулятор температуры | 8 – Пистолет |
| 3 – Регулятор подачи химии | 9 – Струйная трубка |
| 4 – Манометр | 10 – Шланг высокого давления |
| 5 – Включение горелки | 11 – Резиновый шланговый фиттинг |
| 6 – Выпускной водяной патрубок высокого давления | 12 – Сопло |

СИМВОЛЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный прибор предназначен только для использования вне помещения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: После завершения любой работы всегда отключайте электричество и подачу воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не используйте прибор, если электрический кабель или важные детали прибора повреждены, например, предохранительные устройства, шланг высокого давления, пистолет и т.д.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный прибор предназначен для использования вместе с моющим средством, поставляемым или рекомендуемым производителем. Использование других моющих средств или химикатов может представлять риск для безопасности прибора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не используйте прибор, если поблизости находятся люди, кроме случая, когда они используют защитную одежду.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Струи высокого давления могут быть опасны при неправильном использовании. Струи никогда не должны направляться на людей, животных электрическое оборудование под напряжением или на сам прибор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Шланги, аксессуары и соединительные муфты высокого давления это важные компоненты, обеспечивающие безопасность прибора. Используйте только те шланги, аксессуары и соединительные муфты, которые рекомендованы производителем (исключительно важно защитить эти компоненты против повреждения, путем недопущения их неправильного использования и исключения изгибов, ударов и царапин).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пистолет оборудован предохранительным фиксатором. При любом прерывании работы машины, важно использовать предохранительный фиксатор для исключения случайной активизации струи.

- Никогда не направляйте струю на себя или других людей для очистки одежды или обуви.

- Никогда не позволяйте детям или неподготовленным людям использовать прибор.

- Предохранительные устройства: пистолет с предохранительным фиксатором, машина с устройством защиты против электрических перегрузок, насос с байпасным клапаном.

- Предохранительная кнопка на пистолете предназначена не для блокирования рычага во время работы, а для предотвращения его случайного нажатия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Приборы, не оборудованные системой A.S.S. – Система автоматического останова: прибор не должен оставаться в работе более 2 минут при отпущенном рычаге пистолета. Рециркулирующая вода сильно нагревается, и может серьезно повредить насос.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Приборы, оборудованные системой A.S.S – Система автоматического останова: эти приборы не должны оставаться в дежурном режиме более 5 минут.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Необходимо полностью выключить прибор (главный выключатель устанавливается в положение ВЫКЛ), когда он остается без присмотра.

Каждая машина испытывается в своих рабочих условиях, поэтому нормально, когда несколько капель воды остается внутри машины.

Когда устройство работает, не используйте его в закрытом месте, где вентиляция может быть недостаточной, и никогда не накрывайте устройство.

Ни при каких обстоятельствах не используйте машину при грозе или когда идет дождь. Избегайте направления водяной струи на машину или какую-либо электрическую деталь.

Используйте любую электрическую машину в соответствии с определенными основными правилами.

В частности:

- НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К МАШИНЕ МОКРЫМИ РУКАМИ ИЛИ ГОЛЫМИ НОГАМИ.
- НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ПИТАНИЯ ИЛИ ЗА МАШИНУ, ЧТОБЫ ИЗВЛЕЧЬ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.
- ЕСЛИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ОТКЛЮЧАЕТСЯ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ, СЛЕДУЕТ ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ ПО ПРИЧИНАМ БЕЗОПАСНОСТИ.

Не используйте устройство на огнеопасных поверхностях.

A.S.S. СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОГО ОСТАНОВА

ПРОСИМ УЧЕСТЬ: Данная водяная мойка оборудована системой A.S.S. (Система автоматического останова), которая останавливает машину во время байпасной фазы. Поэтому, для запуска водяной мойки необходимо установить переключатель в положение "On" (Вкл.); после этого нажать на спусковой рычаг пистолета: система автоматического останова запустит машину и автоматически остановит ее, когда спусковой рычаг будет отпущен. Рекомендуется устанавливать предохранительный фиксатор спускового рычага пистолета при каждом останове машины с целью исключения непреднамеренного запуска.

- Любой автоматический запуск машины без нажатия на спусковой рычаг пистолета возникает из-за воздушных пузырьков в воде или другого подобного явления, и не означает присутствия каких-либо дефектов в машине.
- Не оставляйте прибор без присмотра в дежурном режиме более 5 минут. С другой стороны, в целях безопасности прибора, необходимо вернуть переключатель в положение OFF (Выкл.).
- Необходимо проверить, чтобы соединение шланга высокого давления с прибором и пистолетом, поставляемым в качестве стандартного оборудования, было выполнено правильно, то есть, без каких-либо утечек воды.

Если прибор оборудован регулятором давления:

- когда давление установлено на минимум, система A.S.S. может не сработать. Поэтому, не допускайте работы прибора в байпасном режиме более 1 минуты.
- не воздействуйте на рычаг пистолета слишком часто (это может вызвать неправильное функционирование).

ПОДАЧА ВОДЫ

- Минимальный расход подачи: 35 л/мин
- Вода должна быть свободна от примесей
- Максимальная температура воды на впуске: 35°C

Невыполнение вышеуказанных условий вызовет серьезное механическое повреждение насоса и утрату гарантии.

ШЛАНГ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Шланг высокого давления сконструирован и изготовлен таким образом, чтобы выдерживать высокое давление. Для исключения повреждений, необходимо обращаться с ним с особой осторожностью.

Неправильное использование может привести к преждевременным поломкам или повреждению, и вызовет утрату гарантии.

(См. рисунки).

ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

- Электрическое соединение прибора должно соответствовать требованиям стандарта IEC 364.

Перед подключением прибора, убедитесь в том, что данные на паспортной табличке соответствуют параметрам электрической сети, и что розетка защищена дифференциальным защитным выключателем с чувствительностью срабатывания ниже 0,03 А - 30 мс.

- Если вилка прибора не совместима с розеткой, следует заменить розетку другой, соответствующего типа, с привлечением квалифицированного, профессионального специалиста.

Никогда не используйте прибор при температурах окружающей среды ниже 0°C, если он оборудован ПВХ-кабелем (H VV-F).

- Если используется удлинитель, вилка и розетка должны быть водонепроницаемыми, а кабель должен иметь размеры, показанные в таблице ниже.

230 – 240 В

3G 2,5 мм², макс. 20 м

400 – 415 В

4G 2,5 мм², макс. 30 м

СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Машина обладает характеристиками, пригодными для профессионального использования. Были исследованы конструкционные технологии, чтобы обеспечить высокие уровни надежности и безопасности, а также длительный срок службы. Абсолютно запрещается использовать машину в потенциально взрывоопасных средах или местах.

Диапазон рабочих температур должен составлять от +5°C до +50°C. Запрещается выполнять какие-либо модификации конструкции, а также любых элементов машины.

ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

- Мойка должна быть установлена на прочную, устойчивую поверхность, которая должна быть горизонтальной.
- В случае работы внутри помещения, необходимо обеспечить адекватную вентиляцию и удаление газа.
- При любом использовании мойки высокого давления, пользователи должны удерживать пистолет в правильном положении, одна рука должна быть на захвате, другая на струйной трубке.
- Водяная струя никогда не должна направляться на электрические кабели или на машину.

РАСПАКОВКА

Снять верхний и нижний крюки, которые фиксируют картонную коробку на поддоне, снять картонную коробку, установить два колеса машины на пол и извлечь поддон (см. рис. 2).

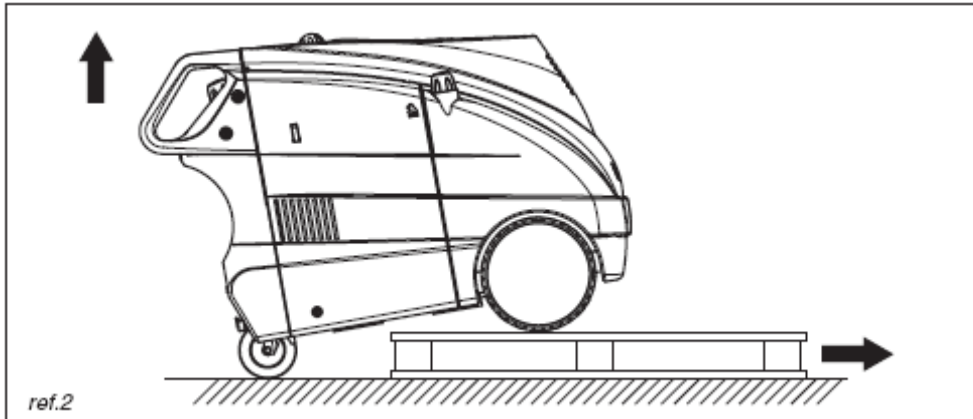


Рис. 2

УСТАНОВКА И ЗАПУСК

1-Й ЗАПУСК

При запуске в первый раз или после длительного периода простоя, следует подключить впускную линию лишь на несколько минут, чтобы удалить всю грязь из выпускного патрубка.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Проверить, чтобы напряжение питания соответствовало напряжению вашей машины, указанному на табличке с техническими данными. Ваша электрическая система должна быть создана квалифицированными специалистами, работающими в соответствии с требованиями действующих правил (заземляющие соединения, плавкие предохранители, дифференциальные защитные выключатели и т.д.)

В случае невыполнения любого из правил, указанных выше, производитель не несет ответственности за действия персонала, при этом гарантия теряет силу.

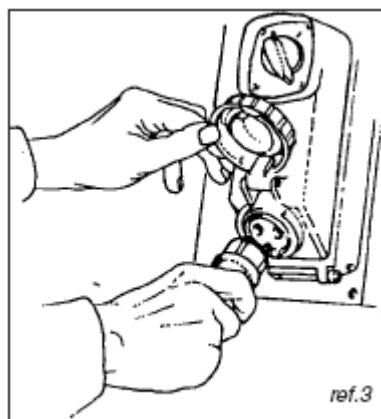


Рис. 3

ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

Заполнить бак топливом, указанным на табличке с техническими данными (дизельное топливо, рис. 4).

Необходимо исключить работу машины при пустом баке, чтобы не повредить топливный насос.

Другие виды топлива не должны использоваться, поскольку они представляют опасность.



Рис. 4

Моющее средство

Дизельное топливо

Заполнить бак для моющего средства предлагаемыми продуктами, пригодными для типа выполняемой мойки (рис. 4).

ВНИМАНИЕ: Используйте только жидкое моющее средство, запрещается использовать кислотные продукты или продукты с высоким содержанием щелочи.

Мы рекомендуем использовать наши продукты, которые были разработаны для использования с моечными машинами.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

Подключить шланг подачи (минимальный внутренний диаметр 13 – 14 мм) к впускному штуцеру машины (рис. 6, поз. 1) и водопроводной сети (макс. давление 10 бар).

Подключить шланг высокого давления к соединению машины (рис. 6, поз. 2) и открыть водопроводный кран.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Мойка должна работать только с чистой водой; в противном случае, сама машина может быть повреждена.



Рис. 6

ЗАПУСК

Включить машину нажатием выключателя (рис. 1, поз. 1) и оставить ее работать в течение нескольких минут для удаления всей грязи и воздушных пузырьков из водяного контура, затем выключить машину, подключить линию высокого давления к струйному пистолету (рис. 7) и установить струйную трубку (рис. 8).

Убедитесь в том, что регулятор расхода моющего средства установлен в закрытое положение.

При повторном включении машины, проверьте, чтобы струя была равномерной; в противном случае следует очистить сопло для удаления всей грязи.

Подождать несколько секунд для достижения рабочего давления, затем включить пистолет на два или три коротких выброса.

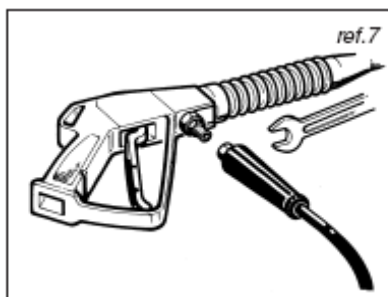


Рис. 7

Для мойки горячей водой следует нажать выключатель (рис. 1, поз. 1) и повернуть регулятор термостата (рис. 1, поз. 4) в положение требуемой настройки температуры. Для добавления в струю моющего или дезинфицирующего средства, следует установить регулятор (рис. 1, поз. 6) в положение, соответствующее требуемому количеству, как описано в разделе "ВСАСЫВАНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА".

ВЫВОД НА ДИСПЛЕЙ СООБЩЕНИЙ О НЕИСПРАВНОСТЯХ

- E01** Нет топлива
- E02** Нет пламени
- E04** Неисправность датчика температуры
- E05** Ложные запуски

При одновременном нажатии кнопок 3 и 4 горелка выключается.

ВНИМАНИЕ: Если пистолет включается последовательно более 10 раз с интервалами менее 3 секунд, машина выключается, и соответствующее аварийное сообщение (E05) появляется на экране.

РАБОТА С ХОЛОДНОЙ ВОДОЙ

- Установить температуру горелки ниже 20°C (рис. 1, поз. 3).

РАБОТА С ГОРЯЧЕЙ ВОДОЙ

- Установить температуру горелки на требуемое значение (рис. 1, поз. 4)
- Нажать на рычаг пистолета.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

- Установить температуру горелки ниже 20°C (рис. 1, поз. 3).
- Включить машину и подождать появления холодной воды из струйной трубки.

СБОРКА СТРУЙНОЙ ТРУБКИ

Для установки струйной трубки на пистолет достаточно вставить резьбовой конец трубки (поз. 1) в отверстие на пистолете (поз. 2); затем ввернуть струйную трубку, как показано стрелкой (А), до получения плотного соединения (см. рис. 8).

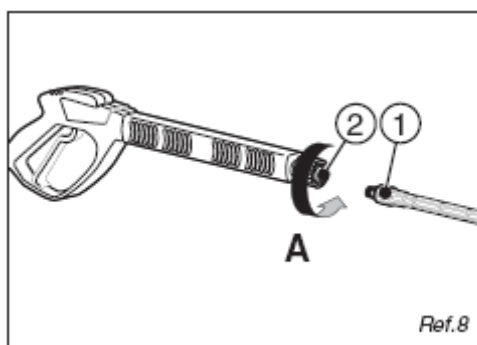


Рис. 8

ВСАСЫВАНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

ВСАСЫВАНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

Автоматическое всасывание моющего средства при открытии крана (рис. 9, поз. 1). При запуске машины, смешивание моющего средства с водой происходит автоматически в месте прохода воды. Количество всасываемого моющего средства зависит от положения настройки ручки регулирования расхода моющего средства (рис. 9, поз. 1).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Используйте только жидкие моющие средства, запрещается использовать кислотные продукты или продукты с высоким содержанием щелочи. Мы рекомендуем использовать наши продукты, которые были разработаны для использования с моечными машинами.



Рис. 9

ВЫКЛ
ХИМИКАТ

МАКС
ДАВЛЕНИЕ

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ФИКСАТОР ПИСТОЛЕТА

При любой остановке машины необходимо включить предохранительный фиксатор (S, рис. 10) на пистолете, чтобы исключить его случайное срабатывание.

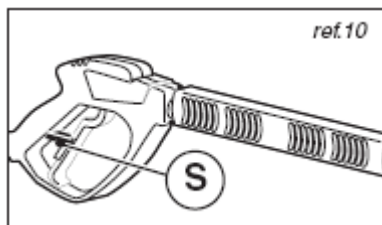


Рис. 10

СНЯТИЕ НАКИПИ (РИС. 5)

Процедура снятия накипи должна выполняться периодически с использованием специальных продуктов. Интервал зависит от жесткости воды. Эта операция должна выполняться сотрудниками нашего отдела послепродажного сервиса, поскольку продукт снятия накипи может вызвать износ компонентов. При удалении средства снятия накипи, следует выполнять действующие правила.

- Бак для жидкого умягчителя (рис. 5, поз. 1)

Заполнить бак для умягчителя нашими продуктами (во всех случаях, не агрессивными продуктами). Скорость дозирования устанавливается на среднее значение; послепродажный сервис обеспечит адаптацию к местным условиям.



Рис. 5

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Перед выполнением любой работы на мойке, следует сбросить давление и отключить электропитание и водоснабжение.

ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА В НАСОСЕ

Периодически проверяйте уровень масла. В первый раз масло подлежит замене через 50 рабочих часов, впоследствии – через каждые 500 часов. Рекомендуется использовать масло SAE 20/30. Объем масла 0,30 кг.

ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА НА ВПУСКЕ ВОДЫ

Следует периодически осматривать и очищать фильтр на впуске воды (рис. 11). Это важно для предотвращения загрязнения, которое может помешать работе насоса.

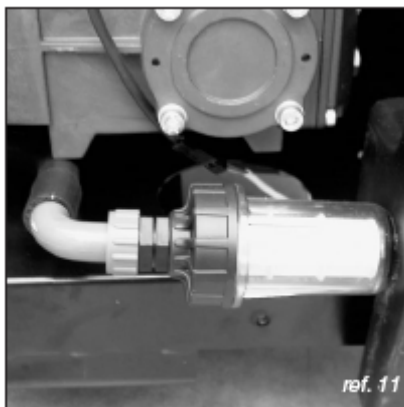


Рис. 11

ЗАМЕНА СОПЛА СТРУЙНОЙ ТРУБКИ

Замена сопла выполняется при падении давления ниже стандартных значений.

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

В случае неправильного функционирования электродвигателя, он выключается. Следует подождать 5 – 10 минут перед повторным запуском. Если проблема сохраняется, см. раздел "ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ". Если проблему не удастся устранить, следует прекратить использовать машину и обратиться в уполномоченный сервисный центр.

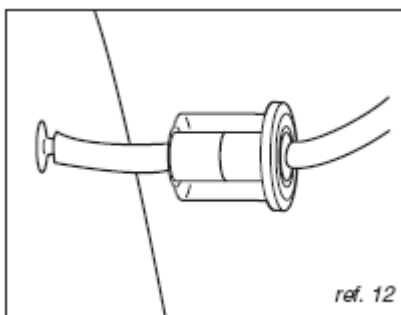


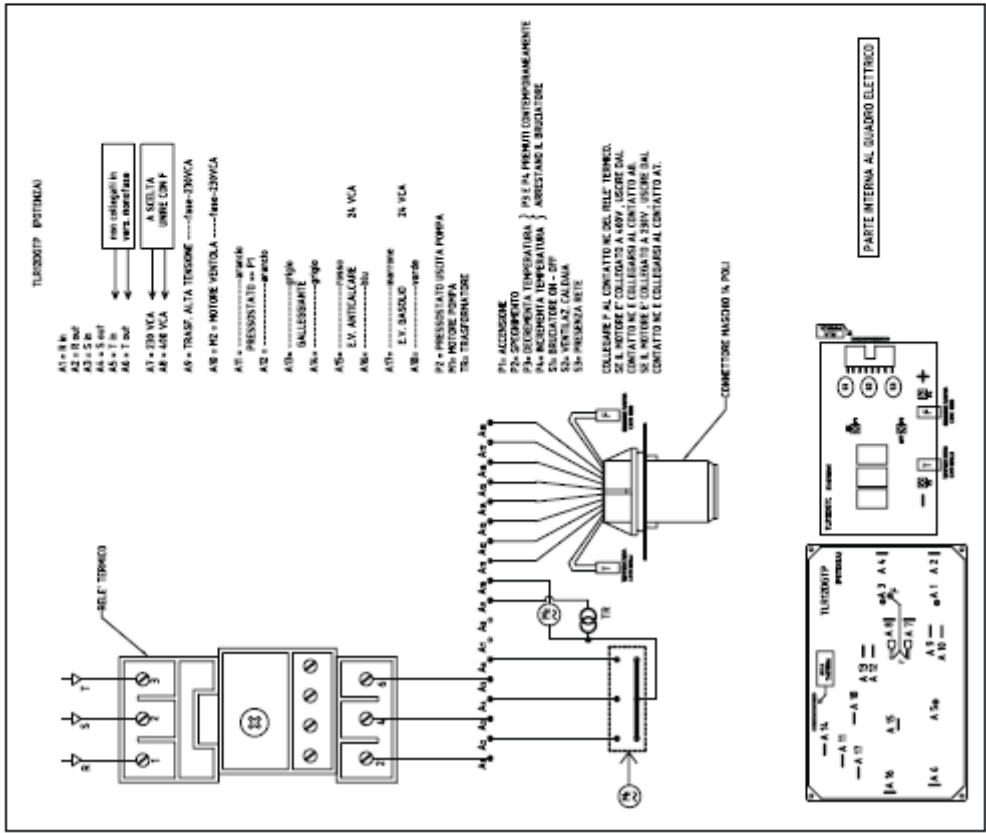
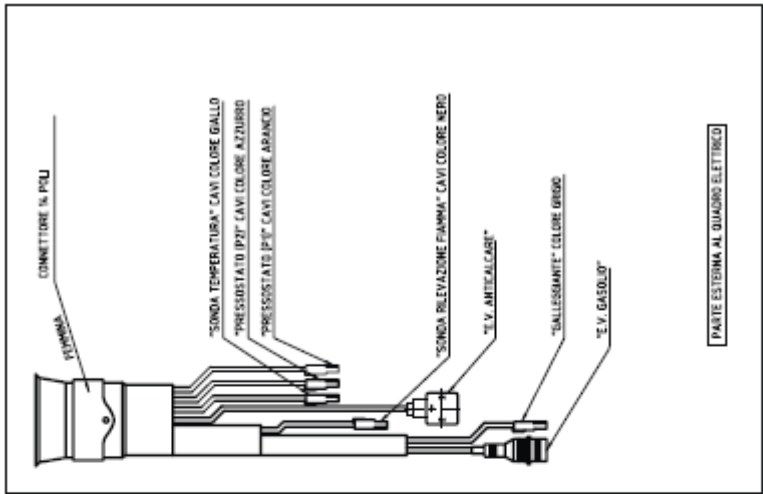
Рис. 12

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ШНУР

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте повреждения электрического кабеля. Поврежденный электрический шнур подлежит немедленной замене в уполномоченном сервисном центре или с привлечением специалиста-электрика.

ОЧИСТКА ТОПЛИВНОГО ФИЛЬТРА

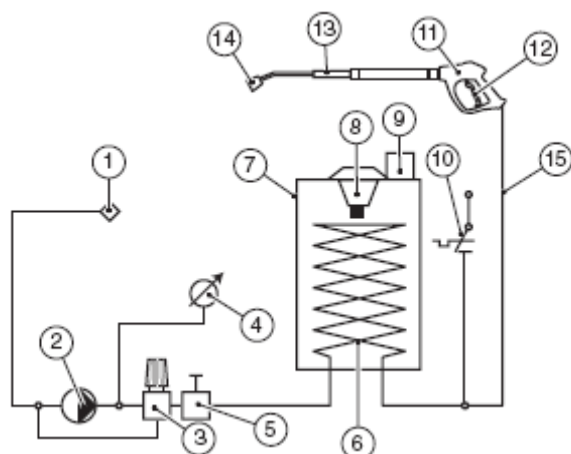
Следует периодически проверять топливный фильтр (рис. 12) и заменять при его разрушении или чрезмерном загрязнении.



ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

- A1 = R вход
- A2 = R выход
- A3 = S вход
- A4 = S выход
- A5 = T вход
- A6 = T выход
- A7 = 230 ≈
- A8 = 400 B ≈

СХЕМА ВОДЯНОГО КОНТУРА



- 1 – Впуск водопроводной воды
- 2 – Насос с приводом от электродвигателя
- 3 – Клапан регулирования давления
- 4 – Манометр
- 5 – Предохранительный клапан
- 6 – Спираль
- 7 – Корпус кипятильника
- 8 – Горелка
- 9 – Выхлопной дымоход
- 10 – Термостат
- 11 – Пистолет
- 12 – Рычаг открытия выпуска воды
- 13 – Струйная трубка
- 14 – Сопло
- 15 – Шланг высокого давления

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Перед выполнением любой работы на машине необходимо отключить электропитание и водоснабжение и сбросить давление. Для обнаружения неисправностей действуйте в систематическом порядке, выполняя указания нижеприведенной таблицы; если проблема все же не исключается, обратитесь в **уполномоченный центр послепродажного обслуживания**.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
При включении питания машина не запускается.	Вилка плохо соединена с кабелем.	Тщательно проверить вилку и электрический кабель.
	Плавкие предохранители на соединительной панели сгорели.	Проверить и заменить плавкие предохранители.

Электродвигатель шумит, но не запускается.	Отсутствует фаза (на трехфазных моделях). Низкое напряжение. Заблокирован насос высокого давления.	Проверить прибором напряжение на соединительной панели. Проверить напряжение сети (Примечание: не подключать машину, если напряжение падает ниже 5% от номинального значения). При установке переключателя в нулевое положение повернуть вентилятор электродвигателя отверткой. Если он заблокирован, проверить насос.
Электродвигатель останавливается неожиданно, или через некоторое время.	Выключатель защиты электродвигателя включен из-за недостаточного напряжения сети.	Проверить величину напряжения сети.
Когда струйная трубка включается, давление уменьшается и повышается.	Сопло засорено или деформировано. Спираль кипятильника или струйная трубка засорены известняковыми отложениями.	Очистить или заменить сопло. Очистить от накипи.
Слишком большая вибрация при подаче.	Клапан изношен или загрязнен.	Проверить и/или заменить.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Насос не обеспечивает фиксированного давления.	Насос всасывает воздух. Клапаны изношены. Проходное сечение клапана засорено. Сопло не подходит или изношено. Уплотнения изношены.	Проверить всасывающие трубы. Проверить и/или заменить. Проверить и/или заменить. Проверить и/или заменить. Проверить и/или заменить.
Неустойчивые колебания давления.	Всасывающий и/или нагнетательный клапаны изношены.	Проверить и/или заменить.

	<p>Присутствие посторонних частиц в клапанах, что приводит к плохому функционированию.</p> <p>Всасывание воздуха.</p> <p>Уплотнения изношены.</p>	<p>Проверить и очистить или заменить.</p> <p>Проверить всасывающую трубу.</p> <p>Проверить и/или заменить уплотнения.</p>
Понижение давления.	<p>Сопло изношено.</p> <p>Всасывающий и/или нагнетательный клапаны сломаны или изношены.</p> <p>Присутствие посторонних частиц в клапанах, что приводит к плохому функционированию.</p> <p>Проходное сечение клапана засорено.</p> <p>Уплотнения изношены.</p>	<p>Заменить сопло.</p> <p>Проверить и/или заменить клапаны.</p> <p>Проверить и очистить клапаны.</p> <p>Проверить и/или заменить элемент проходного сечения клапана.</p> <p>Заменить уплотнения.</p>
<p>Шумность.</p> 	<p>Всасывание воздуха.</p> <p>Сломаны или изношены пружины всасывающего и/или нагнетательного клапанов.</p> <p>Посторонние частицы во всасывающем и нагнетательном клапанах.</p> <p>Подшипники изношены.</p> <p>Чрезмерно высокая температура жидкости.</p>	<p>Проверить всасывающие трубы.</p> <p>Заменить пружины клапанов.</p> <p>Проверить и очистить всасывающий и нагнетательный клапаны.</p> <p>Заменить подшипники.</p> <p>Снизить температуру.</p>

Вода в масле.	<p>Кольцевое уплотнение корпуса изношено.</p> <p>Высокая влажность воздуха.</p> <p>Уплотнения полностью изношены.</p>	<p>Проверить и/или заменить кольцевое уплотнение.</p> <p>Выполнять замену масла в два раза чаще, чем указано в инструкциях.</p> <p>Заменить уплотнения.</p>
Фильтрация воды между корпусом и головкой.	<p>Уплотнения изношены.</p> <p>Поршень изношен.</p> <p>Кольцевое уплотнение крышки поршня изношено.</p>	<p>Заменить уплотнения.</p> <p>Заменить поршень.</p> <p>Заменить уплотнение.</p>
Фильтрация масла между головкой и	<p>Кольцевые уплотнения крышки поршня изношены.</p>	<p>Заменить уплотнения.</p>

корпусом.		
При установке выключателя горелки в положение Вкл., кипятильник не запускается.	<p>Нет топлива.</p> <p>Топливный фильтр засорен.</p> <p>Топливный насос заблокирован или вышел из строя.</p> <p>Поврежден термостат.</p> <p>Искра зажигания недостаточная или полностью отсутствует.</p>	<p>Проверить уровень в баке, а также проверить жесткий всасывающий трубопровод на чистоту.</p> <p>Заменить линейный фильтр.</p> <p>Заменить насос.</p> <p>Заменить термостат.</p> <p>Проверить работу трансформатора зажигания и, если необходимо, заменить его.</p>

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
При установке выключателя горелки в положение Вкл., кипятильник не запускается.	<p>Зазор между электродами неправильный.</p> <p>Сгорел плавкий предохранитель.</p>	<p>Проверить позиционирование электродов.</p> <p>Заменить плавкий предохранитель.</p>
Вода недостаточно горячая.	<p>Кипятильник плохо работает.</p> <p>Спираль кипятильника засорена известковыми отложениями.</p>	<p>Очистить фильтр сопла горелки.</p> <p>Очистить топливный фильтр.</p> <p>Проверить давление насоса дизельного топлива.</p> <p>Очистить от накипи.</p>
Слишком много дыма выходит из дымохода.	<p>Неправильное сгорание.</p> <p>Примеси или вода в топливе.</p>	<p>Очистить топливный фильтр.</p> <p>Очистить кипятильник.</p> <p>Освободить бак и тщательно его очистить.</p> <p>Очистить также топливный фильтр.</p>
Недостаточное всасывание моющего средства.	<p>В баке нет моющего средства.</p> <p>Засорен инжектор.</p> <p>Спираль, трубопровод или струйная трубка засорены.</p>	<p>Заполнить бак моющим средством.</p> <p>Очистить инжектор.</p> <p>Очистить или освободить от накипи.</p>

РЕМОНТ – ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

При решении любых проблем, не упомянутых в данном руководстве, или в случае выхода машины из строя, вы должны обратиться в **уполномоченный центр послепродажного обслуживания** для выполнения необходимого ремонта или замены компонентов оригинальными запасными деталями.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наши машины прошли строгие испытания и обеспечены 12-месячной гарантией против производственных дефектов. Если ваша мойка высокого давления или аксессуары отправлены в ремонт, необходимо приложить копию квитанции.

Гарантийный ремонт выполняется при следующих условиях:

- Дефекты относятся к недостаткам или дефектам материала или качества изготовления.
- Указания данного руководства по эксплуатации тщательно выполнялись.
- Не было случаев ремонта или попыток ремонта не уполномоченным техническим персоналом.
- Применялись только оригинальные аксессуары.
- Изделие не подвергалось неправильному обращению, например, ударам, толчкам или замерзанию.
- Всегда использовалась вода без каких-либо примесей.
- Мойка высокого давления не сдавалась в аренду и не использовалась в коммерческих целях каким-либо образом.

Следующее не включено в гарантию:

- детали, подвергаемые обычному износу
- трубка высокого давления
- случайное повреждение, вызванное транспортировкой, небрежная или неадекватная обработка, неправильное или не надлежащее использование и установка, не отвечающие указаниям руководства по эксплуатации.
- Гарантия не охватывает какие-либо операции очистки, которым могут быть подвергнуты рабочие компоненты.

Ремонт по данной гарантии включает замену дефектных деталей, за исключением упаковки и почтовой отправки/перевозки. Гарантия не охватывает замену машины или продление гарантии в результате поломки. Производитель не несет ответственности за травмы людей или повреждения оборудования, вызванные плохой установкой или неправильным использованием машины.

ВНИМАНИЕ: Все работы технического обслуживания кипятильника, насоса высокого давления и машины необходимо поручать квалифицированному персоналу или уполномоченному центру по обслуживанию.

ОЧИСТКА КИПЯТИЛЬНИКА

Необходимо периодически, через каждые 180 – 200 часов работы, выполнять очистку кипятильника следующим образом:

Осторожно снять фланец держателя сопла и держатель электродов (головка кипятильника, рис. 14).

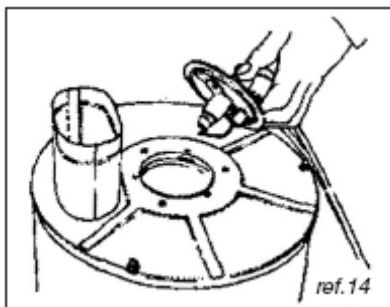


Рис. 14

Очистить сжатым воздухом фильтр сопла и проверить позиционирование электродов (рис. 15).

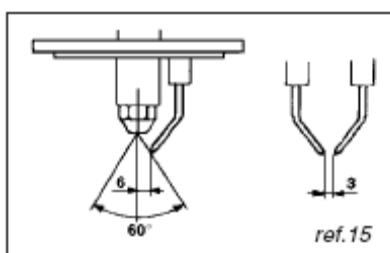


Рис. 15

Вывернуть 3 гайки, снять колпачок кипятильника, очистить отражатель (рис. 16).

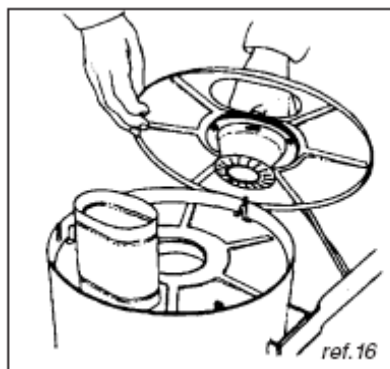


Рис. 16

Вручную извлечь внутренний колпачок (рис. 13).

Рис. 13

Вывернуть стопорные гайки (рис. 14), и извлечь спираль кипятильника.

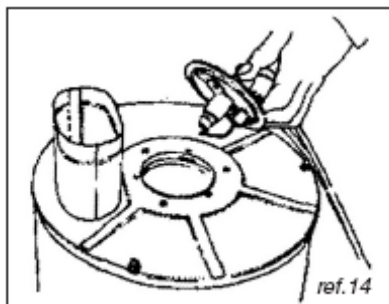


Рис. 14

Очистить спираль железной щеткой (рис. 15).

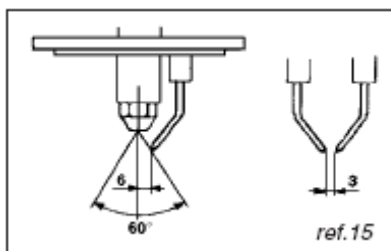


Рис. 15

Отсосать с помощью шланга остатки из кипятильника (рис. 16).
Установить на место каждую деталь, выполняя операции в обратном порядке.

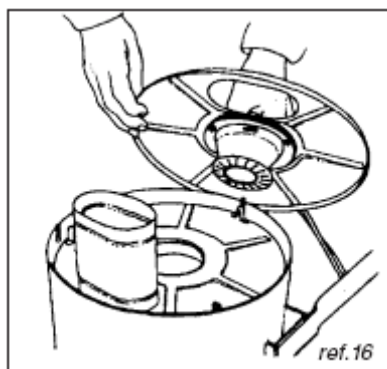


Рис. 16

Примечание. В соответствии с законодательством, специализированный персонал должен периодически осуществлять общую проверку работы и соблюдения правил эксплуатации устройств сжигания топлива.

	МОДЕЛЬ		Текна 1211	Текна 1515	Текна 1521	Текна 2015	Текна 2021	
Электропитание	Энергопотребление Вт	230/240 В 1 фаза ~ 50 Гц	3000					
		400/415 В 3 фазы ~ 50 Гц		5500	7300	7300	9700	
	Мотор	л.с.	3	5,5	7,5	7,5	10	
Подключение воды	Температура подводимой жидкости (макс.)	С°	40	40	40	40	40	
	Расход (мин)	л/мин	25	25	25	25	25	
Эксплуатационные характеристики	Давление, макс.	бар	110	150	150	200	200	
	Объем, макс.	л/мин	11	15	21	15	21	
	Температура, макс.	С°	140	140	140	140	140	
	Мощность горелки	кВт	58	58	74	58	74	
	Уровень шума	дБ (А)	91	91	91	91	91	
	Вибрация рукоятки	м/с ²	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	
	Сила отдачи пистолета при рабочем давлении (макс.)	Н	26	36,8	43	43	50	
Размеры	Размеры	мм	1000 690 760	1000 690 760	1000 690 760	1000 690 760	1000 690 760	
		Вес	кг	160	170	180	180	195
		Объем бака для моющего средства	л	22	22	22	22	22
	Объем бака для дизельного топлива	л	22	22	22	22	22	

LAVOR PRO
via J. F. Kennedy 12 – 46020 PEGOGNADA – MN – ИТАЛИЯ
код 7.700.0232 03/2006 Alessia

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р
ГОССТАНДАРТ РОССИИ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ



№ РОСС ИТ .MT20. В07694

Срок действия с 26.04.2007 по 25.04.2010

7514381

ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ РОСС RU.0001.11MT20
Некоммерческая организация "Фонд поддержки потребителей"-
ОС "МАДИ-ФОНД"
125829, г. Москва, Ленинградский пр-т, д.64, т. 155-04-45, 155-07-78

ПРОДУКЦИЯ

Оборудование для уборочно-моющих работ
(см. приложение), запасные части и аксессуары к нему,
серийный выпуск

код ОК 005 (ОКП):

45 7700

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ГОСТ Р 51151-98 (п.п. 3.1.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.2.1, 3.2.2, 3.3.1-3.3.3, 3.4.1-3.4.4, 3.6.6, 3.7.4,
3.7.6-3.7.8, 4.1.4, 4.1.5)

код ТН ВЭД России:

(см. приложение)

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

LAVORWASH S.p.A.,
46020, Via J.F. Kennedy, 12, Pegognaga (Mantova), Италия

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН

LAVORWASH S.p.A.,
46020, Via J.F. Kennedy, 12, Pegognaga (Mantova), Италия

НА ОСНОВАНИИ

- протокола испытаний № 07/437/Г от 19.04.2007 испытательной лаборатории ИЛ "СМ-ТЕСТ" (рег. № РОСС RU.0001.21.MP23);
- сертификата ISO 9001 № 50 100 3710 от 07.01.2003, выданного TUV



КОПИЯ ВЕРНА:

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Маркировка продукции производится знаком соответствия по ГОСТ Р 50460-92



Руководитель органа

А.М. Иванов

инициалы, фамилия

Эксперт

В.В. Гаевский

инициалы, фамилия

Сертификат имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации

Эксклюзивный дистрибьютор в РФ:
ООО "АСТАРИ"
Тел.: (495) 661-49-18, Факс: (499) 230-14-47
E-mail: office@lavorpro.ru
Web: www.lavorpro.ru